

Die Landesregierung

Das Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, betreffend die "Bestimmungen über die Grundausbildung, die Fachausbildung und die ständige Weiterbildung sowie andere Bestimmungen im Gesundheitsbereich" regelt die Facharztausbildung, die Grundausbildung und die ständige Weiterbildung.

Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 sieht vor, dass das Land mit Universitäten und anderen öffentlichen oder privaten Einrichtungen in Italien sowie in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union Vereinbarungen zur Finanzierung der ärztlichen Ausbildung sowie der Ausbildung in anderen Gesundheitsberufen abschließen kann. Auch Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b) sieht vor, dass die Landesregierung zur Förderung der Grundausbildung, der Fachausbildung und der ständigen Weiterbildung im Gesundheitsbereich Studienbeihilfen jenen gewähren kann, die Schulen oder Kurse im Bereich der Grundausbildung, der Fachausbildung und der ständigen Weiterbildung besuchen.

Weiters sieht der Artikel 2 Absatz 4 des obgenannten Landesgesetzes vor, dass mit Durchführungsverordnung die Verpflichtungen jener Personen geregelt werden, die für ihre Ausbildung die Finanzierung laut Absatz 3 des obgenannten Landesgesetzes in Anspruch nehmen.

In Durchführung des obgenannten Landesgesetzes wurde mit Nr. 11 vom 16. März 2020 das entsprechende Dekret des Landeshauptmanns erlassen, welches unter anderem verfügt, dass die Studierenden, die das Studium in Humanwissenschaften beginnen und die Finanzierung des Landes erhalten wollen, im Besitz des gemäß Artikel 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellten Nachweises oder eines gleichgestellten Nachweises, über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache bezogen mindestens auf das Niveau „B2“ des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen besitzen müssen.

Auf Grund des Covid 19-Notstandes wurde mit Beschluss der Landesregierung vom 16. Juni 2020, Nr. 435, eine Änderung des Dekrets des Landeshauptmanns vom 16. März 2020, Nr. 11, beschlossen, und ein Artikel 3/bis eingefügt, welcher festlegt, dass die Begünstigten, welche ein Medizinstudium im akademischen Jahr 2020/2021 beginnen und

La Giunta Provinciale

La legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, recante "Norme per la formazione di base, specialistica e continua nonché altre norme in ambito sanitario" disciplina la formazione medico specialistica, la formazione di base e la formazione continua.

L'articolo 2, comma 3 della legge provinciale n. 14/2002 stabilisce che la Provincia può stipulare convenzioni con università e altri organismi pubblici e privati italiani e di altri Stati membri dell'Unione europea per finanziare la formazione dei medici e delle altre professioni sanitarie. Anche l'articolo 4, comma 1, lettera b) prevede che la Giunta provinciale può concedere, per favorire la formazione di base, specialistica e continua, assegni di studio a coloro che frequentano scuole o corsi di formazione di base, di formazione medico specialistica e di formazione continua.

Il comma 4 dell'articolo 2 della legge provinciale sunnominata determina, inoltre, che con regolamento di esecuzione vengono definiti gli obblighi di chi usufruisce dei finanziamenti per la formazione di cui all'art. 3 della legge provinciale sunnominata.

In esecuzione della legge provinciale sopracitata è stato emanato il relativo decreto del Presidente della Provincia n. 11 del 16 marzo 2020, il quale prevede, tra l'altro, che le studentesse e gli studenti, che iniziano il corso di studi in scienze umane e che vogliono usufruire del finanziamento della Provincia, devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca almeno di livello "B2", rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, o di un attestato equipollente del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue.

A causa dell'emergenza Covid 19 è stato deciso con deliberazione della Giunta provinciale 16 giugno 2020, n. 435, una modifica del decreto del Presidente della Provincia 16 marzo 2020, n. 11, e introdotto l'articolo 3/bis, che prevede che le beneficiarie e i beneficiari che iniziano il corso di studio in medicina nell'anno accademico 2020/2021 e

über ein Sprachzertifikat in der deutschen oder italienischen Sprache auf mindestens Niveau „B2“ verfügen, die einsprachige Prüfung in der jeweils anderen Sprache innerhalb Juni 2021 ablegen müssen.

Auf Grund der Covid-bedingten Rückstände bei den Zweisprachigkeitsprüfungen und der aktuell eingeschränkten Prüfungskapazität, vor allem bei den einsprachigen Prüfungen, konnten die Kandidatinnen und Kandidaten, die schon einen Teil der Zweisprachigkeitsprüfung abgelegt haben, keinen Prüfungstermin erhalten.

Die obgenannte Regelung, welche für die Begünstigten, die ein Medizinstudium im akademischen Jahr 2021/2022 beginnen, festgelegt ist, soll somit auch auf die Begünstigten, die ein Medizinstudium im akademischen Jahr 2021/2021 beginnen und über ein Sprachzertifikat in der deutschen oder italienischen Sprache auf mindestens Niveau „B2“ verfügen, ausgedehnt werden. Für letztere wird als Frist für die Ablegung der einsprachigen Prüfung in der jeweils anderen Sprache spätestens der Juni 2022 festgesetzt.

Aus den obgenannten Gründen wird es als notwendig erachtet, die Durchführungsverordnung, erlassen mit Dekret des Landeshauptmanns vom 16. März 2020, Nr. 11, abzuändern.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und am 06. April 2021 positiv begutachtet (siehe Schreiben Prot. Nr. 0257336 vom 06.04.2021).

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Abänderung des Dekrets des Landeshauptmanns vom 16. März 2020, Nr. 11, welches unter Anhang A als integrierender Bestandteil zum gegenständlichen Beschluss angeführt ist, wird genehmigt.
2. den Landeshauptmann zum Erlass des bezüglichen Dekrets zu ermächtigen.

sono in possesso di una certificazione linguistica almeno di livello “B2” per la sola lingua tedesca o la sola lingua italiana devono sostenere l’esame monolingue nell’altra lingua entro giugno 2021.

A causa degli esami di bilinguismo arretrati dati dall'emergenza Covid 19 e della capacità attualmente ristretta di svolgere questi esami, specialmente quelli monolingui, le candidate e i candidati, che avevano già assolto una parte dell'esame di bilinguismo, non hanno ricevuto una data d'esame.

Il regolamento su menzionato, previsto per le beneficiarie e i beneficiari, che iniziano il corso di studio in medicina nell'anno accademico 2020/2021, viene quindi esteso anche alle beneficiarie e ai beneficiari, che iniziano il corso di studi in medicina nell'anno accademico 2021/2022 e sono in possesso di una certificazione linguistica almeno di livello “B2” per la sola lingua tedesca o la sola lingua italiana. Per le ultime e gli ultimi viene previsto come ultimo termine per l'assolvimento dell'esame monolingue nell'altra lingua il giugno 2022.

Per i motivi sopra illustrati si ritiene pertanto opportuno modificare il regolamento d'esecuzione, emanato con decreto del Presidente della Provincia 16 marzo 2020, n. 11.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e ha dato parere positivo in data 6 aprile 2021 (vedi nota prot. n. 0257336 del 06.04.2021).

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la modifica al decreto del Presidente della Provincia 16 marzo 2020, n. 11, di cui all'allegato A, che costituisce parte essenziale alla presente deliberazione.
2. di autorizzare il presidente della Provincia alla promulgazione della modifica del relativo decreto.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Änderung der Durchführungsverordnung über die Verpflichtungen im Rahmen der ärztlichen Grundausbildung und der Ausbildung in anderen Gesundheitsberufen

Artikel 1

Übergangsbestimmung

1. Artikel 3/bis des Dekrets des Landeshauptmanns vom 16. März 2020, Nr. 11, erhält folgende Fassung:

„Art. 3/bis

Übergangsbestimmung

1. Die Begünstigten, welche ein Medizinstudium in den akademischen Jahren 2020/2021 oder 2021/2022 beginnen und über ein Sprachzertifikat in der deutschen oder italienischen Sprache auf mindestens Niveau „B2“ verfügen, müssen die einsprachige Prüfung in der jeweils anderen Sprache innerhalb Juni 2021 bzw. jene, die das Medizinstudium 2021/2022 beginnen, innerhalb Juni 2022 ablegen und dem zuständigen Amt der Abteilung Gesundheit die Erlangung des gemäß Artikel 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellten entsprechenden Nachweises über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache oder eines gleichgestellten Nachweises, bezogen mindestens auf das Niveau „B2“ des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen, mitteilen“.

Artikel 2

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Modifica del regolamento di esecuzione in materia di obblighi connessi alla formazione di base in medicina e alla formazione nelle altre professioni sanitarie

Articolo 1

Disposizione transitoria

1. L'articolo 3/bis del decreto del Presidente della Provincia 16 marzo 2020, n. 11, è così sostituito:

“Art. 3/bis

Disposizione transitoria

1. Le beneficiarie e i beneficiari che iniziano il corso di studio in medicina negli anni accademici 2020/2021 e 2021/2022 e sono in possesso di una certificazione linguistica almeno di livello “B2” per la sola lingua tedesca o la sola lingua italiana, devono sostenere l'esame monolingue nell'altra lingua, rispettivamente entro giugno 2021 chi inizia nell'anno accademico 2020/2021 ed entro giugno 2022 chi inizia nell'anno accademico 2021/2022, e devono comunicare al competente ufficio della Ripartizione Sanità il conseguimento del relativo attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca almeno di livello “B2”, rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, o di un attestato equipollente del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue.”

Articolo 2

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/04/2021 16:11:11 Il Direttore d'ufficio
RABENSTEINER VERONIKA

Der Abteilungsdirektor 06/04/2021 16:15:00 Il Direttore di ripartizione
ORTLER JOHANNES

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/04/2021 09:52:44 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

13/04/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

13/04/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/04/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma